

# E2 - First Contract Between Servant And Master

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Maria**

Why did you save us?

**[00:11] Maria**

Oh, thanks. I'll have some.

**[00:17] Basara**

You don't hold back from drinking it, huh?

**[00:19] Maria**

I can't imagine you'd go through the trouble  
of saving us from those demonic beasts

**[00:24] Maria**

and bringing us home only to poison us.

**[00:27] Maria**

Besides, when you learned  
that we deceived you,

**[00:31] Maria**

you were genuinely angry with us.

**[00:36] Maria**

You're a member of the hero clan.  
Why'd you decide to save us?

**[00:42] Basara**

I heard from my father.

**[00:44] Maria**

From Jin-san?

**[00:46] Basara**

He told me about the situation you're in.

**[00:52] Maria**

He did?

**[00:54] Maria**

So Jin-san knew everything...

**[00:59] Maria**

That man is the worst.

**[01:01] Basara**

Well, I won't argue that.

**[01:05] Basara**

I'm the same as my father.

**[01:07] Basara**

I'll protect what I choose to protect,

**[01:10] Basara**

and I absolutely won't  
leave someone to die

**[01:12] Basara**

when I know the circumstances.

**[01:14] Basara**

She's innocent.

**[01:16] Maria**

But earlier you said that the  
hero clan was watching us...

**[01:21] Basara**

Right now we don't have any  
relations with the village.

**[01:24] Basara**

We're just ordinary humans.

**[01:26] Maria**

What do you—

**[01:27] Basara**

Oh, is Mio all right?

**[01:30] Maria**

Mio-sama always takes long baths.

**[01:32] Maria**

I just hope that's enough  
for her to calm down.

**[01:35] Basara**

Maria-chan?

**[01:37] Maria**

We'll need to put our  
belongings back in place...

**[01:40] Maria**

And Maria's fine.

**[01:43] Maria**

After all, we're your little sisters.

**[01:54] Basara**

"Little sisters," huh?

**SIGN** First Contract Between Servant and Master

**[03:43] Mio**

*Maria taught me how to use magic  
for six months, and yet...*

**[03:48] Mio**

*If it weren't for him, I'd be dead.*

**[03:55] Mio**

Just remembering it makes  
me shake uncontrollably.

**[03:58] Mio**

I'm no good.

**[04:04] Basara**

Uh, got a moment?

**[04:07] Basara**

I just wanted to say something.

**[04:10] Basara**

I'm sorry.

**[04:12] Mio**

Wh-Why are you apologizing?

**[04:14] Basara**

I didn't know anything about  
you, and I got mad...

**[04:20] Basara**

I'm really sorry.

**[04:22] Mio**

B-But that...

**[04:27] Basara**

What's wrong? Hey, Mio?!

**[04:31] Basara**

Y-You okay? I'm opening the door.

**[04:36] Basara**

Mio!

**[04:37] Basara**

Hey!

**[04:39] Mio**

I-I'm fine.

**[04:41] Basara**

Don't bathe so long you get dizzy.

**[04:43] Basara**

Here, can you stand?

**[04:45] Mio**

Why would you apologize?

**[04:47] Mio**

We deceived you.

**[04:51] Basara**

I hid the fact that I belonged  
to the hero clan from you, too.

**[04:54] Basara**

We're even, right?

**[04:55] Mio**

But I tried to drive you out.

**[04:58] Basara**

If you wanted to use your demon powers,

**[05:00] Basara**

there were plenty of faster ways to do that.

**[05:04] Basara**

Instead, you tried to manipulate my memory so I would leave unharmed.

**[05:08] Mio**

That's... because we didn't want to get you two involved.

**[05:14] Basara**

I understood that, too.

**[05:16] Mio**

Huh?

**[05:17] Basara**

That was a performance to protect me, right?

**[05:21] Basara**

There's no need to do that sort of thing anymore.

**[05:23] Basara**

My father and I have both decided to protect you.

**[05:26] Mio**

Wh-What are you say— Hey! What?

**[05:31] Basara**

We're family now.

**[05:33] Mio**

But we told you the remarriage was all a lie!

**[05:36] Basara**

If a person is someone you want to live with and protect,

**[05:40] Basara**

then she's already family.

**[05:43] Maria**

Oh?

**[05:45] Maria**

It looks like you two are starting to get along pretty well.

**[05:48] Mio**

Wh-What, Maria?! I'm not really...

**[05:52] Maria**

That's good to see.

**[05:54] Maria**

Basara-san seemed quite strong, too.

**[05:57] Basara**

No, don't count on too much from me.

**[05:59] Maria**

Now, now, you negated my magic, didn't you?

**[06:03] Basara**

Hm?

**[06:04] ---**

Yeah... unfortunately,

**[06:07] Basara**

that was a fluke.

**[06:09] Maria**

You couldn't negate magic completely on a fluke, could you?

**[06:13] Maria**

What technique was that?

**[06:15] Basara**

Sorry, but...

**[06:17] Basara**

it really was a fluke.

**[06:30] (Flashback) Basara**

If a person is someone you want to live with and protect,

**[06:33] (Flashback) Basara**

then she's already family.

**[06:37] Mio**

Family, huh.

**[06:55] Mio**

Oh, yes?

**[06:58] Maria**

Mio-sama, how do you feel?

**[07:01] Mio**

I'm fine now.

**[07:04] Maria**

Would you like some water?

**[07:05] Mio**

No, I'm really fine.

**[07:13] Mio**

Does he really intend for us to be a family?

**[07:24] Mio**

What's this?

**[07:25] Maria**

Basara-san printed it out for us.

**[07:30] Maria**

Do you think Jin-san and Basara-san were faking

**[07:33] ---**

how they interacted with us?

**[07:37] Maria**

Then why not accept their kindness?

**[07:40] Maria**

Right now you need every ally you can get, Mio-sama.

**[07:49] Maria**

Then it's settled!

**[07:51] Maria**

Actually...

**[07:53] Maria**

I have a proposal regarding our future!

**[07:57] Mio**

Proposal?

**[08:03] Maria**

Master-Servant pact magic.

**[08:05] Maria**

I'd like you and Mio-sama to form  
a Master-Servant testament.

**[08:10] Basara**

Why do Mio and I have to  
become Master and Servant?

**[08:14] Maria**

It's only as a formality.

**[08:16] Maria**

Those whose souls are bound by a  
pact are able to sense each other.

**[08:20] Maria**

I'd like to take advantage of that

**[08:22] ---**

so you can stay attuned  
to Mio-sama's whereabouts.

**[08:27] Basara**

Then isn't the GPS on a  
cell phone good enough?

**[08:30] Maria**

Who knows when that might malfunction?!

**[08:33] Maria**

And what do you plan to do if she's  
caught in an enemy's trap then?!

**[08:36] Basara**

W-Well...

**[08:39] Maria**

This magic can be used only  
on the night of a full moon.

**[08:44] Maria**

Tonight happens to be one.

**[08:46] Maria**

We can't afford to miss this chance!

**[08:50] Basara**

Hey, say something, Mio.

**[08:53] Mio**

I-I'm fine with it,

**[08:56] ---**

but do you... have something  
against doing it with me?

**[09:02] Basara**

A-Are you really sure?

**[09:04] Mio**

Yes. If it just means knowing  
each other's whereabouts...

**[09:07] Maria**

Then it's settled!

**[09:11] Maria**

This will be Maria's first magic casting,

**[09:13] ---**

so I'll be supporting her.

**[09:15] Mio**

Okay...

**[09:18] Maria**

When you kiss the magic circle that  
forms on the back of Mio-sama's hand,

**[09:22] Maria**

the pact will be complete.

**[09:24] Basara**

Kiss her hand?

**[09:25] Basara**

That's an outright master-servant  
relationship, isn't it?

**[09:28] Basara**

Hmm?

**[09:30] Basara**

Hey, there's something showing up on my hand.

**[09:33] Both**

Huh?

**[09:35] Mio**

Hey, Maria, what's the meaning of this?!

**[09:37] Maria**

H-Huh? That's strange.

**[09:40] ---**

Did I make a mistake somewhere?

**[09:41] Mio**

What are we going to do now?!

**[09:43] Maria**

F-For now our goal is to be aware  
of each other's whereabouts,

**[09:47] Maria**

so Mio-sama, if you could  
kiss Basara-san's hand...

**[09:51] Mio**

You're kidding, right?!

**[09:53] Mio**

Why do I have to be his slave?!

**[09:57] Basara**

Hey, you know, "slave"  
has a different connotation...

**[10:01] Basara**

U-Um...

**[10:03] Mio**

Be quiet, Basara!

**[10:05] Basara**

Uh, well, this looks like  
it's about to disappear?

**[10:09] Maria**

Oh, no! Mio-sama, hurry up  
and kiss it! Kiss it now!

**[10:12] Mio**

B-But...

**[10:14] Maria**

It can be released on the next full moon!

**[10:16] Mio**

The next? B-But...

**[10:20] Basara**

It disappeared.

**[10:30] Mio**

Wh-What's this?

**[10:35] Mio**

No way...

**[10:37] ---**

No.

**[10:38] Basara**

H-Hey, are you all right?

**[10:43] Basara**

Wh-What is it?

**[10:45] Maria**

Ahh, the curse is already taking effect!

**[10:47] Basara**

Curse?

**[10:48] Maria**

Ah...

**[10:51] Basara**

Could you explain it to us?

**[11:00] Maria**

The main purpose of a Master-Servant pact  
is to maintain the subordinate's loyalty.

**[11:05] Maria**

So when the subordinate takes  
rebellious or traitorous actions,

**[11:08] ---**

the curse activates.

**[11:10] Maria**

Most likely, since Mio-sama  
refused the kiss of loyalty...

**[11:14] Basara**

This is her curse?

**[11:16] Maria**

Despite my appearances, I am a succubus.

**[11:20] Basara**

Succubus?

**[11:22] Basara**

You mean the lust devils that do lewd  
things to people in their dreams?! Y-You?

**[11:28] Maria**

It's slightly different, though.

**[11:30] Maria**

I used my own magic in the pact,

**[11:33] ---**

so Mio-sama is suffering a succubus's curse.

**[11:35] Maria**

In other words, powerful aphrodisiac  
effects... how regrettable.

**[11:39] Basara**

You idiot!

**[11:41] Mio**

J-Just, hurry... Hurry up and save me.

**[11:48] Basara**

Can't you do anything?

**[11:50] Basara**

Rest assured.

**[11:51] ---**

The curse is alleviated when the  
master makes the servant submit.

**[11:55] Basara**

S-Submit? How?

**[11:58] Maria**

It's simple.

**[12:00] ---**

Please touch Mio-sama.

**[12:01] Basara**

Huh?

**[12:02] Maria**

Right now the aphrodisiac  
effects of the curse

**[12:05] Maria**

are making Mio-sama's

senses hypersensitive.

**[12:07] Maria**

She's never experienced  
pleasure like this before,

**[12:09] Maria**

so if you touch her for a while,

**[12:11] Maria**

she should obediently swear  
her loyalty to you by choice.

**[12:14] Mio**

H-Hey, Maria, what are you say—

**[12:16] Maria**

Please bear with it a little longer, Mio-sama.

**[12:19] ---**

I'll have Basara-san relieve you soon.

**[12:22] Maria**

It's definitely not the case that  
I want to watch your face

**[12:26] Maria**

as you fall from pleasure, Mio-sama.

**[12:29] Maria**

Now, Basara-san!

**[12:30] Maria**

Please touch Mio-sama's embarrassing  
places and relieve her.

**[12:35] Basara**

I-I can touch her anywhere, right?

**[12:38] Maria**

You can, however, the longer you take,  
the more her mind and body will suffer...

**[12:43] Maria**

Mio-sama will ascend to heaven  
in both senses of the phrase!

**[12:46] Basara**

Do devils even go to Heaven?

**[12:48] Maria**

Well, if you personally prefer  
to tease her bit-by-bit,

**[12:52] Maria**

then that works, too.

**[12:53] Maria**

I prefer that, myself.

**[12:55] Basara**

Fine, already!

**[12:57] Mio**

No! S-Stay back! Jerk!

**[13:01] Mio**

If you do anything strange,

**[13:02] Mio**

I'll kill you a hundred times—

**[13:05] Basara**

It's unfortunate, but give up.

**[13:07] Basara**

I'll finish this as quickly as possible.

**[13:19] Basara**

H-Hey...

**[13:20] Maria**

Basara-san! This is for Mio-sama's benefit!

**[13:22] Maria**

It's for Mio-sama's benefit!

**[13:23] Basara**

I know that!

**[13:30] Mio**

No!

**[13:33] Maria**

It would seem that's it.

**[13:35] Maria**

That's Mio-sama's weak spot.

**[13:42] Mio**

*N-No... Wh-What do I do? At this rate...*

**[13:47] Mio**

*Onii-chan! Onii-chan! Onii-chan!*

**[13:58] Maria**

Nine times? That's our Mio-sama.

**[14:02] Maria**

She held out longer than expected.

**[14:05] Basara**

By the way, Maria.

**[14:07] Maria**

Yes?

**[14:08] Basara**

Why didn't you mention  
the curse from the start?

**[14:11] Maria**

As insurance in order to make sure  
you wouldn't change your mind.

**[14:16] ---**

I'm sorry.

**[14:17] Basara**

I see.

**[14:19] Maria**

Huh? You're not mad?

**[14:21] Basara**

It's not my role to be.

**[14:24] Mio**

Maria, we need to talk.

**[14:29] Maria**

Mio-sama, my head! That hurts my head!

**[14:32] Maria**

I didn't mean to do it!

**[14:34] Maria**

That hurts! That hurts, Mio-sama!

**[14:36] Maria**

You're splitting me!

**[14:47] Maria**

Now then, I'll be on standby nearby.

**[14:51] Mio**

Thanks.

**[14:52] Basara**

You'll be escorted away if you loiter around.

**[14:56] Maria**

Don't worry. I'll be perfectly fine!

**[15:00] Basara**

A license?

**[15:01] Maria**

A fake license!

**[15:03] Maria**

It would be one thing if I were underage,

**[15:05] Maria**

but now I can wander as much as  
I want, even on weekday mornings.

**[15:09] Basara**

Oh, I see.

**[15:11] Maria**

Have a good day!

**[15:14] Basara**

*An adult with her appearance?*

**[15:16] Basara**

*Won't they notice the fake license?*

**[15:21] Mio**

Summer break just ended,

**[15:23] Mio**

so you didn't have to go out of  
your way to transfer to our school.

**[15:26] Basara**

My father already finished the paperwork.

**[15:28] Basara**

Apparently he knows someone  
here at this school.

**[15:31] Mio**

Jin-san does? Who?

**[15:34] Basara**

Well, I don't know, either.

**[15:38] Mio**

The faculty room's that way.

**[15:40] Basara**

All right.

**[15:43] Mio**

Listen, don't cling to me at school.

**[15:46] Basara**

I don't want others finding  
out we live together, either.

**[15:48] (Flashback) Maria**

The Master-Servant testament  
is predicated on mutual trust.

**[15:53] (Flashback) Maria**

Even if one displays insubordination,

**[15:55] (Flashback) Maria**

so long as it's motivated out  
of concern for the Master,

**[15:57] (Flashback) Maria**

the curse will not activate.

**[15:58] (Flashback) Maria**

The curse activates

**[15:59] (Flashback) Maria**

when the Servant takes action with  
the intent of betraying the Master.

**[16:08] Basara**

Trust, huh?

**SIGN** Faculty Room

**[16:12] Sakazaki**

I'm Sakazaki Mamoru, the one  
in charge of your class.

**[16:15] Sakazaki**

Nice to meet you, Toujou.

**[16:20] Basara**

Thanks.

**SIGN** Toujou Basara

**[16:30] Basara**

Umm, I'm Toujou Basara.

**[16:32] Basara**

My name's a bit over the top,  
but I'm an average guy.

**[16:37] Basara**

I hope we can get along.

**[16:39] Sakazaki**

That empty seat over there will be yours.

**[16:41] Basara**

Okay.

**[16:42] Sakazaki**

Oh, and Nonaka, since you're the class representative,

**[16:46] Sakazaki**

could you show Toujou around?

**[16:48] Yuuki**

Yes.

**[16:52] Sakazaki**

Everyone, line up in the hall.

**[16:54] Sakazaki**

We're moving to the gymnasium.

**[16:59] Basara**

*Line up?*

**[17:02] Yuuki**

Basara.

**[17:07] Basara**

You're the class rep, right?

**[17:09] Basara**

What should I—

**[17:11] Basara**

Huh?!

**[17:12] Basara**

U-Umm...

**[17:14] Mio**

Wh-What are you two doing?!

**[17:17] Basara**

W-Wait!

**[17:18] Basara**

Hey, can you back off me a bit?

**[17:19] Yuuki**

Basara, have you really forgotten?

**[17:22] Basara**

Huh?

**[17:26] Basara**

Are you... Yuuki?

**[17:29] Yuuki**

Yes. Basara, it's been a while...

**[17:32] Mio**

Would you let go of him already?!

**[17:35] Mio**

H-Hugging him all of a sudden...

**[17:37] Mio**

Is there something wrong with you?

**[17:39] Yuuki**

Not really. This is normal for us.

**[17:42] Mio**

Huh?

**[17:43] ---**

H-Hey, Basara, what does she mean?

**[17:47] Yuuki**

It's none of your business, Naruse-san.

**[17:48] Mio**

I-It is my business!

**[17:50] ---**

I'm living with him now!

**[18:12] Basara**

*Is it even possible to be this isolated  
on my first day after transferring?*

**[18:18] Shiho**

Huh? Seriously? With those looks?

**[18:21] Mio**

Yes, apparently.

**[18:23] Chika**

That would creep a person out. So? So?

**[18:26] Mio**

Then...

**[18:27] Basara**

Oh, Mio.

**[18:29] Mio**

What?

**[18:30] Basara**

Well, what should we do about lunch?

**[18:32] Two**

Did you hear that?

**[18:34] Mio**

You can buy something from the store, right?

**[18:36] Mio**

Why not eat with your  
rediscovered childhood friend?

**[18:41] Basara**

Well...

**[18:42] Takigawa**

What a disaster, transfer.

**[18:47] Takigawa**

I'm Takigawa. Nice to meet you.

**SIGN** Entry Forbidden

**[18:53] Takigawa**

This comes off easily.

**[18:56] Basara**

Is it all right?

**[18:58] Takigawa**

I'm the only one in the academy  
who knows about this.

**[19:03] Takigawa**

I understand how you feel.

**[19:05] Takigawa**

I moved into this area last year myself.

**[19:07] Basara**

The way the guys in class are  
looking at me isn't normal.

**[19:12] Takigawa**

Nah, you made enemies of the entire  
school, not just our class.

**[19:15] Basara**

Huh?

**[19:16] Takigawa**

Princess Mio and Princess Yuuki—

**[19:18] Takigawa**

they're the twin idols of our school,

**[19:20] Takigawa**

so you're in a king's position after  
tripping flags for both of them.

**[19:24] Basara**

"Princess"? That's what they're called?

**[19:27] Takigawa**

The envy of a man runs deeper  
than a woman's, surprisingly.

**[19:32] Basara**

So, have there been problems before?

**[19:35] Takigawa**

Nope. If anyone tried to get a step ahead,

**[19:38] Takigawa**

the rest of their fans wouldn't stay quiet.

**[19:40] Basara**

So they're all keeping  
their eyes on each other?

**[19:42] Takigawa**

Exactly.

**[19:44] Basara**

*I guess the people after Mio couldn't  
infiltrate the school and make any bold moves.*

**[19:49] Basara**

So isn't it bad for you to  
be associating with me then?

**[19:52] Takigawa**

Don't worry about it.

**[19:53] Takigawa**

If it comes down to it,  
I'll offer you up and run.

**[19:56] Basara**

Such a dependable classmate.

**[19:59] Takigawa**

It's pretty incredible that you've already set flags with two pretty girls.

**[20:03] Takigawa**

It seems like fun to hang out with people who have that kind of luck,

**[20:07] Takigawa**

or other such unseen powers.

**[20:10] Basara**

You're overestimating me.

**[20:12] ---**

Unfortunately.

**[20:20] Mio**

Why are you following me?

**[20:22] Basara**

Well, I'm just trying to go home like normal.

**[20:25] Maria**

Hey, Mio-sama!

**[20:29] ---**

Well done on your hard work.

**[20:33] Basara**

Isn't that phrasing a bit off?

**[20:36] Maria**

Basara-san, Basara-san...

**[20:39] Maria**

She seems as though she's in a really foul mood.

**[20:42] Basara**

Well, a lot happened...

**[20:46] Maria**

Oh. That's no good.

**[20:47] Maria**

You have to use protection.

**[20:49] Basara**

Hey!

**[20:58] Mio**

What?

**[21:01] Basara**

Look, about Yuuki...

**[21:05] Yuuki**

Basara.

**[21:08] Basara**

Y-Yuuki?

**[21:10] Yuuki**

I have something important to discuss. Alone.

**[21:20] Basara**

Hey, Yuuki.

**[21:21] Basara**

We don't need to sit next  
to each other, do we?

**[21:24] Yuuki**

No. I don't want other people hearing us.

**[21:29] Basara**

I-I see.

**[21:31] Yuuki**

Thank you for coming.

**[21:34] Basara**

It's been five years, huh?

**[21:37] Basara**

You've changed.

**[21:39] Yuuki**

So have you.

**[21:41] Yuuki**

Before, you'd squeeze me  
back when I hugged you.

**[21:45] Basara**

Did I?

**[21:46] Yuuki**

You often used it as a  
chance to touch my butt.

**[21:49] Basara**

D-Did I?

**[21:55] Yuuki**

Basara.

**[21:56] Basara**

Hmm?

**[21:57] Yuuki**

Don't involve yourself with  
Naruse Mio any further.

**SIGN** Next Time: Reunion and a Gap in Trust

**[23:42] ---**

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:02:04 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:02:06 UTC by whimsee